

### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- \* **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Schießübungen der Deutschen Luftwaffe in Gebieten über See**

- a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E  
b) 55° 00,00' N 007° 43,42' E  
c) 54° 15,00' N 007° 13,60' E

Vom 22. bis 26. Juli und vom 5. bis 16. August 2019 finden jeweils von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 18:00 Uhr Ortszeit im o. g. Übungsgebiet ED-D 44/ED-D 46 Schießübungen der Deutschen Luftwaffe gegen geschleppte Luftziele statt.

- \* **DE. North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Firing exercises of German Airforce in areas over sea**

- d) 54° 15,00' N 006° 30,00' E  
a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E

*From 22 until 26 July and from 5 August until 16 August 2019 each Monday to Friday from 0800 to 1800 local time, the above exercise area ED-D 44/ED-D 46 is affected by firing exercises of the German Airforce against aerial towed targets.*

(WSA Cuxhaven 62(T), 63(T)/19) 28-29/19

- \* **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Artillerie-, Flugkörper- und Torpedoschießübungen**

#### Gebiet/area 1

- a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E  
b) 54° 40,0' N 006° 56,0' E  
c) 54° 30,0' N 006° 51,0' E  
d) 54° 24,0' N 007° 00,0' E

- \* **DE. North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Artillery, missile and torpedo firing exercises**

- e) 54° 15,0' N 007° 00,0' E  
f) 54° 15,0' N 006° 30,0' E  
a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E

#### Gebiet/area 2

- a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E  
b) 54° 40,0' N 007° 27,0' E  
c) 54° 20,0' N 007° 27,0' E

- d) 54° 20,0' N 007° 13,0' E  
a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2019 finden im Gebiet 1 Artillerie- und Flugkörperschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

*From 1 July to 31 December 2019, the above area 1 will be affected by artillery and missile firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.*

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

*During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.*

(WSA Cuxhaven 59(T)/19) 28-29/19

- \* **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Pommersche Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

- \* **DE. Baltic Sea, German Coast. Pommerania Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

**Gebiet 1 Pommersche Bucht/area 1 Pommern Bight**

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E | e) 54° 27,0' N 014° 08,0' E |
| b) 54° 40,0' N 014° 20,0' E | f) 54° 27,0' N 014° 00,0' E |
| c) 54° 20,0' N 014° 17,0' E | g) 54° 37,8' N 013° 51,5' E |
| d) 54° 20,0' N 014° 08,0' E | a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E |

**Gebiet 2 Arkona/area 2 Arkona**

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E | f) 54° 43,0' N 013° 30,0' E |
| b) 54° 51,0' N 013° 30,0' E | g) 54° 43,0' N 013° 00,0' E |
| c) 54° 47,0' N 013° 45,0' E | h) 54° 47,5' N 013° 00,0' E |
| d) 54° 37,5' N 013° 45,0' E | a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E |
| e) 54° 37,5' N 013° 30,0' E |                             |

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2019 finden im Gebiet 1 Artillerieschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

*From 1 July to 31 December 2019, the above area 1 will be affected by artillery firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.*

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

*During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.*

(WSA Stralsund 89(T)/19) 28-29/19

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

★ **DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

**Gebiet Kieler Bucht/area Kiel Bight**

- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E
- b) 54° 46,0' N 010° 23,5' E
- c) 54° 42,0' N 010° 35,0' E
- d) 54° 30,0' N 010° 35,0' E
- e) 54° 30,0' N 010° 10,0' E

- f) 54° 29,0' N 010° 05,8' E
- g) 54° 28,8' N 010° 03,8' E
- h) 54° 28,8' N 010° 03,0' E
- i) 54° 39,0' N 010° 05,0' E
- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2019 finden im o.g. Gebiet Schießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Die durch das Schießgebiet führenden Wege (Kiel-Flensburg-Weg, Kiel-Ostsee-Weg) werden nicht beschossen. Eine Absperrung findet nicht statt.

*From 1 July to 31 December 2019, the above area will be affected by firing practices. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The shipping routes crossing the area (Kiel-Flensburg route, Kiel-Baltic Sea route) are always safe. The region will remain open for navigation.*

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

*During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.*

(WSA Lübeck 127/19) 28-29/19

- \* **DE. BMI. Bekanntmachungen. Anpassung der bestehenden SOLAS-Gefährdungsstufe am Horn von Afrika**

#### Sachverhalt

Das Piraterieaufkommen in den Seegebieten um das Horn von Afrika hält sich seit geraumer Zeit gleichbleibend auf niedrigem Niveau und beschränkt sich auf ein Kerngebiet mit deutlich geringerer Ausdehnung als noch vor einigen Jahren.

Vor diesem Hintergrund wird eine Reduzierung des Hochrisikogebietes und die damit einhergehende Anpassung der bestehenden SOLAS-Gefährdungsstufe für deutschflagge Schiffe für die betroffene Region für vertretbar gehalten.

Diese Bewertung korrespondiert mit einer Neubewertung des betroffenen Hochrisikogebietes durch mehrere maritime (Wirtschafts-) Organisationen (IMO Dokument MSC 101/18/1, s. Anlage).

#### Modifizierung der festgelegten Gefahrenstufe

Vor diesem Hintergrund wird im Benehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für deutschflagge Schiffe ab sofort bis auf weiteres

#### die SOLAS-Gefahrenstufe 2 (zwei)

für das Seegebiet mit folgenden Abgrenzungen festgelegt:

Im südlichen Roten Meer: Nordgrenze 15° 00' N

Im Indischen Ozean: Linie, die die Hoheitsgewässer vor der Küste Ostafrikas bei 05° 00' S bis 050° 00' E verbindet.

Dann auf den Positionen:

00° 00' N 055° 00' E  
10° 00' N 060° 00' E  
14° 00' N 060° 00' E

Dann 310° Kurs zu den Hoheitsgewässern der Arabischen Halbinsel.

#### Hinweise und Verhaltensempfehlungen

Auf die durch BIMCO u. a. entwickelten Sicherheitsmaßnahmen/-empfehlungen zur Pirateriebekämpfung (BMP Version 5) wird hingewiesen.

- \* **DE. BMI. Notifications. Adjusting the SOLAS security level in the areas around the Horn of Africa**

#### Background

*Piracy in the maritime areas around the Horn of Africa has remained at a low level for some time, and is restricted to a much smaller core area than it was a few years ago.*

*Against this background, we consider it reasonable to reduce the high-risk area and adjust the SOLAS security level for German-flagged ships in the region concerned.*

*This is in line with the reassessment of the high-risk area made by several (industry) organizations in the maritime sector (IMO document MSC 101/18/1, cf. Enclosure).*

#### Adjusting the security level

*Against this backdrop, the security level for German-flagged vessels has been set, with immediate effect and until further notice, to*

#### SOLAS security level 2 (two).

*This was decided in consultation with the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure.*

*The new coordinates of the HRA are:*

*In the Southern Red Sea: Northern Limit 15° 00' N*

*In the Indian Ocean: a line linking from the territorial waters off the coast of east Africa at 05° 00' S to 050° 00' E*

*Then to positions:*

*Then a bearing 310° to the territorial waters of the Arabian Peninsula.*

#### Guidance and recommended behaviour

*Reference is made to the anti-piracy security measures/recommendations drawn up by BIMCO (BMP 5), among others.*

(BMI B2/19) 28-29/19

\* **DE. BMVI. Bekanntmachung von Entschlie-  
ßungen des Ausschusses für den Schutz der  
Meeresumwelt (MEPC) der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 26/2019)

**Entschließung MEPC.289(71)**

Richtlinien von 2017 für die Risikobewertung nach  
Regel A-4 des Ballastwasser-Übereinkommens (G7),  
siehe VkB1. 12/2019 Nr. 78

**Entschließung MEPC.290(71)**

Phase des Sammelns von Erfahrungen im Zusam-  
menhang mit dem Ballastwasser-Übereinkommen,  
siehe VkB1. 12/2019 Nr. 79

\* **DE. BMVI. Notification of resolutions the  
Marine Environment Protection Committee  
(MEPC) of the IMO**

(See last NfS issue 26/2019)

**Resolution MEPC.289(71)**

2017 guidelines for risk assessment under regulation  
A-4 of the BWM convention (G7),  
see VkB1. 12/2019 No. 78

**Resolution MEPC.290(71)**

The experience-building phase associated with the  
BWM convention,  
see VkB1. 12/2019 No. 79

(VkB1. 12/78, 79/19) 28-29/19